

# Isa

## Chapter 31

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

כי רָכַב עַל-וַיִּבְטְחוּ יִשְׁעֵנוּ סוּסִים עַל-לְעֲזָרָה מִצְרַיִם הִירְדִים הוּי 1  
因为 战车 -在 -而他们依靠 他们依靠 马 -在 -为帮助 埃及 -下去的人 祸哉  
H7393 H0982 H8172 H5833 H4714 H3381 H1945  
וְעַל-רַב יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ עַל-שָׁעוֹ וְלֹא מְאֹד עֲצֻמוֹ כִּי-פָרָשִׁים וְעַל-רַב 2  
以色列的 圣者 -在 他们仰望 -而不 非常 强大 因为 骑兵 -而在 多  
H3478 H6918 H8159 H3808 H3966

וְאֵת-יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ:  
-而(指示词) 不 肆和华 他们寻求  
H0853 H3068 H3808 H1875

祸哉！那些下埃及求帮助的，是因仗赖马匹，倚靠甚多的车辆，并倚靠强壮的马兵，却不仰望以色列的圣者，也不求问耶和華。

וְגַם-הוּא חָכֵם וַיָּבֵא לָעָלְמָה וְאֵת-דְּבָרָיו לֹא הִסִּיר וְקָם 2  
-而也 他 智慧的 -而他带来 灾祸 -而(指示词) 他的-话语 不 他收回 -而他起来  
H1571 H1931 H2450 H0935 H0853 H1697 H3808 H5493  
עַל-בֵּית מְרֵעִים וְעַל-עֲזָרָת פְּעֻלֵי אֲוֹן:  
-攻击 家 作恶人的 -而攻击 帮助 作工的 罪孽的  
H5833 H5826 H4666 H0205

其实，耶和華有智慧；他必降灾祸，并不反悔自己的话，却要兴起攻击那作恶之家，又攻击那作孽帮助人的。

וּמִצְרַיִם אָדָם וְלֹא-אֱלֹהִים וְסוּסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא-רוּחַ וַיְהוָה יֹטֵה יָדוֹ 3  
-而埃及人 人 -而不是 神 他们的-马 -而不是 肉体 灵 -而肆和華 伸出 他的-手  
H4714 H0120 H3808 H0410 H1320 H3808 H7307 H3068 H5186 H3027  
וְכָשַׁל עֲזָרָת וּנְפַל עֲזָרָתוֹ וַיִּחָדְדוּ יַחְדָּם וְכָל-יִבְלִיּוֹן: ס  
-奕绊倒 帮助者 被帮助的 -而一起 他们所有的 灭亡 -  
H3782 H5826 H5307 H5826 H3605 H3615

埃及人不过是人，并不是神；他们的马不过是血肉，并不是灵。耶和華一伸手，那帮助人的必绊跌，那受帮助的也必跌倒，都一同灭亡。

כִּי כֹה אָמַר-יְהוָה אֵלַי כַּאֲשֶׁר יְהוָה הָאֲרִיָּה וְהַכְּפִיר עַל-טָרְפוֹ 4  
因为 如此 说 肆和華 对我 如同 咆哮 翼子 -而少壮翼 在 它的-猎物  
H3541 H0559 H3068 H0413 H1897  
אֲשֶׁר יִקְרָא עָלָיו מְלֵא רָעִים מִקוֹלָם לֹא יִחַת וּמִהֲמוֹנָם לֹא 2  
那 被召集 -攻击它 牧羊人 从他们的-声音 不 他惊吓 而从他们的-喧哗  
H7121 H4393 H3808 H2865 H3808 H3808  
יַעֲנֶה כֹן יֵרֵד יְהוָה צְבָאוֹת לְצָבָא עַל-הַר-צִיּוֹן וְעַל-גְּבַעְתָּהּ:  
他屈服 如此 下来 肆和華 万军的 去交战 在 山 锡安的 而在 它的-山丘  
H3381 H3068 H6633 H2022 H6726 H1389

耶和華对我如此说：狮子和少壮狮子护食咆哮，就是喊许多牧人来攻击它，它总不因他们的声音惊惶，也不因他们的喧哗缩伏。如此，万军之耶和華也必降临在锡安山冈上争战。

כְּצִפְרִים - 如鸟 5  
 עֲפוֹת 飞翔的  
 כֵּן 如此  
 יִגֵּן 保护 H1598  
 יְהוָה 肆和华 H3068  
 צְבָאוֹת 万军的  
 עַל- 在  
 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 H3389  
 נָנוּן 保护 H1598  
 וְהִצִּיל - 而拯救 H5337  
 פָּסַח 越过

וְהִמְלִיט - 而拯将出来  
 H4422

雀鸟怎样搗翅覆雏，万军之耶和华也要照样保护耶路撒冷。他必保护拯救，要越门保守。

שׁוּבוּ לְאֲשֶׁר הָעִמְקוּ סָרָה בְנֵי יִשְׂרָאֵל: 6  
 你们回转 - 归那 他们深深 悖叛的 子孙 以色列的  
 H7725 H6009 H5627 H3478

以色列人哪，你们深深地悖逆耶和华，现今要归向他。

כִּי בַיּוֹם הַהוּא יִמְאַסּוּן אִישׁ אֱלֹהֵי כֶסֶפּוֹ וְאֱלֹהֵי זָהָבוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה 7  
 因为 - 在-日 那 他们厄弃 人 偶像 他的-银的 他的-金的 那 作了  
 H3117 H1931 H0376 H0457 H3701 H457 H2091

לְכֶם יְדִיכֶם חַטָּא: 7  
 -给你们 你们的-手 罪  
 H3027 H2399

到那日，各人必将他金偶像银偶像，就是亲手所造、陷自己在罪中的，都抛弃了。

וְנָפַל אֲשׁוּר בַּחֶרֶב לֹא- אִישׁ וְחֶרֶב לֹא- אָדָם תֹּאכְלֵנוּ וְנָס לֹא מִפְּנֵי- 8  
 -而倒下 亚述 -用刀 不是 人的 不是 人的 吞灭它 -而逃跑 给它 -从面前  
 H5307 H0804 H2719 H3808 H0376 H2719 H3808 H2719 H0376 H3808 H0120 H0398 H5127 H6440

חֶרֶב וּבַחֶרֶבוֹ יִהְיוּ: 7  
 刀 -而他的-壮丁 变成 -为苦役  
 H2719 H0970 H4522 H1961

亚述人必倒在刀下，并非人的刀；有刀要将他吞灭，并非人的刀。他必逃避这刀；他的少年人必成为服苦的。

וְסִלְעוֹ מִמִּנְוָר יַעֲבֹר וְחִתּוֹ מִנְּסֵי שָׂרְיָו נְאֻם- יְהוָה אֲשֶׁר- אֹר 9  
 -奠他的-磐石 -从恐惧 过去 -奠惊惶 -从旗帜 -从他的-官长 肆和华的 那 火  
 H5553 H4032 H2865 H5251 H8269 H5002 H3068

לֹא בְצִיּוֹן וְתַנּוּר לֹא בִירוּשָׁלַם: 7  
 -在锡安 -奠火炉 -给他 -在耶路撒冷  
 H6726 H8574 H3389

他的磐石必因惊吓挪去；他的首领必因大旗惊惶。这是那有火在锡安、有炉在耶路撒冷的耶和华说的。